

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!
Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Handsendertasten
- Ⓒ Batteriefachdeckel
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Resetstaster

Bild 2/3 Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen.
Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungs sender) (A) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (B), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungs senders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungs senders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungs sender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungs senders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Uphelder Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, den 20.04.2009



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- Ⓐ LED
- Ⓑ Control buttons
- Ⓒ Battery compartment cover
- Ⓓ Battery
- Ⓔ Reset button

Fig. 2/3

Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and then begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Temperature ambiente autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Boutons de commande
- Ⓒ Couverture du compartiment batterie
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Touche reset

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

CAUTION!
Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Uphelder Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20/04/2009



ppa. Axel Becker
Management

Français

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.
La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation.
Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiente autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Boutons de commande
- Ⓒ Couverture du compartiment batterie
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Touche reset

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

Figure 2/3

Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage.
Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) (A) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (B).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage - la DEL de l'émetteur d'acquisition clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG
Uphelder Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

Label CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commerciale par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

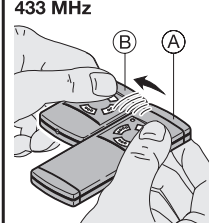
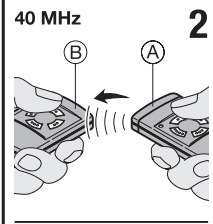
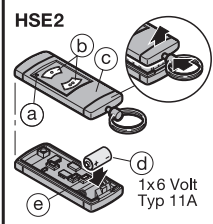
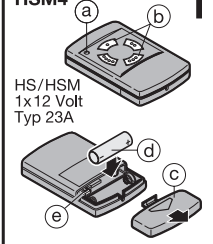
La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, le 20.04.2009



p./o. Axel Becker
Direction

HSM4



40 MHz

433 MHz

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van de installaties met afstandsbediening!
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningstoetsen
- Ⓒ Deksel van batterijvak
- Ⓓ Batterij
- Ⓔ Resettoets

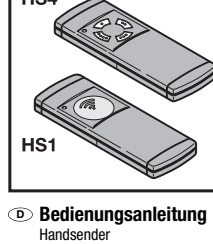
Afbeelding 2/3

Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

HS4



- Ⓓ Bedieningsanleitung Handsender
- Ⓔ Operating Instructions Hand Transmitter
- Ⓕ Notice d'utilisation Emetteur
- Ⓗ Gebruiksaanwijzing Handzender
- Ⓖ Instrucciones de manejo Emisores manuales

Betrokken behalpingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van de hierboven genoemde producten met de voorschriften van de richtlijn, volgens Artikel 3 van de R & TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aange-toond door de naleving van de volgende normen:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009



p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

ESPAÑOL

Indicaciones importantes

¡Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños!

Los emisores manuales sólo tienen que ser manejados por personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia.
El